

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docMars)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : Pierre Paul

docMarso13

Édition critique

Premier quart du XV^e siècle, un 12 mai.

Type de document: Lettre.

Objet: Lettre de G. Forbin à Bertran Rocafort relative à une contestation sur le poids d'un sac de poivre.

Auteur: G. Forbin.

Bénéficiaire: Bertran Rocafort^[a].

Lieu de conservation: Archives communales de Marseille, 7 II 171^[b].

Édition antérieure: P. P., La France latine. Revue d'Études d'Oc. Études médiévales. Les Archives médiévales de Marseille. Arnaud de Tintinhac. Étude, traduction et notes. Centre de recherches Dynddilf-PREFics, Université Rennes 2, n° 158, 2014.

Verso: A-mon car senher maistre Bertran Roquafort en Yeras, sia dada.

Transcription de la charte

1 Humil et debita recomandatio davant messa a mon car senher·
2 \2 Plassa vos a-saber **3** que yeu ay resauput una letra [vostra] en la
 \3 qual si *conten* que vos *non* troba ben vostre pes del pebre **4** et fac
 vos asaber que lo fon pezat lo dimenege an quoncha \4 et si vos
 sembla que lo hiaga neguna cauza mal facha \5 lo hi va Bertomieu
 vostre nep lo sabatier que lo vi pezar que \6 ho conoysera si n'es
 estat ren mogut quar el dis que hi va \7 esta semana· **5** Item senher
 fac vos asaber que mon filh Juhannet \8 *non* es en esta vilha quar el
 agra fach reconoyser lo pes \9 mays sapias senher que lo basac era
 ben plen e ben liat \10 en eysins *convent* a ostal mays Juhanet la deu
 amar [t]ost \11 et veyra que hi a mal fach *per* aquesta· *Non plus* may·
6 Dieu \12 sia an vos· **7** Recomandas mi a la dona vostra et a tos
 nostres amiys· **8** Escricha a Marssella a ·XII. del mes· **9** \13 Lo-tot
 vostre \14 G. Forbin· \15

Notes de fiche

[a] Bertran Rocafort dirigeait les greniers à sel d'Hyères et laissa une grande partie de sa fortune à l'hôpital du St Esprit.

[b] Le chiffre précédant les deux I est le numéro du sac de rangement où figure ce document.